

Zur allgemeinen Verbindlichkeit der Grundsätze der *Convention on the International Right of Correction*

Mag. Arthur H. Lambauer

Die *Convention on the International Right of Correction* hängt der Resolution der Generalversammlung (GA) der Vereinten Nationen, vom 16. Dezember 1952, [A/RES/630\(VII\)](#), als Annex an. Ihr einziger Erwägungsgrund lautet:

The General Assembly,

Considering that establishment of the right of correction on an international basis would help to curb the dissemination of false news and to strengthen peace,

Schon die semantische Tatsache, dass *establishment* hier ohne Artikel, das *right* jedoch mit einem solchen gesetzt ist, deutet darauf hin, dass die GA davon ausging, dass das Recht auf Korrektur bereits als Gegenstand allgemeiner Rechtsgrundsätze im Völkerrecht gilt, also besteht, während es hier, in dieser Resolution nur mehr darum zu tun wäre, es zu bestärken.

Zu *establish* finden wir bei WHITNEY¹, was folgt:

establish (es-tab'lish), v. t. [*< ME. etablissen, < OF. etabliss-, stem of certain parts of establir, F. établir (cf. D. etablisceren = G. etabliren = Dan. etablere = Sw. etablera) = Pr. establir, stabilr = Sp. establecer = Pg. estabelecer = It. stabilire, establish, < L. stabilire, make stable, < stabilis, stable: see stable¹. Hence, by aphoresis, stablish, q. v.] 1. To make stable, firm, or sure; appoint; ordain; settle or fix unalterably.*

I will establish my covenant with him for an everlasting covenant. Gen. xvii. 19.

O king, establish the decrees. Dan. vi. 8.

The country being thus taken into the king's hands, his majesty was pleased to establish the constitution to be by a governor, council, and assembly.

Beverly, Virginia, i. ¶ 53.

2. To put or fix on a firm basis; settle stably or fixedly; put in a settled or an efficient state or condition; inceptively, set up or found: as, his health is well established; an established reputation; to establish a person in business; to establish a colony or a university.

He [Stephen] got the Kingdom by Promises, and he Established it by Performances. Baker, Chronicles, p. 46.

As my favour with the Bey was now established by my midnight interviews, I thought of leaving my solitary mansion at the convent. Bruce, Source of the Nile, I. 39.

A government was to be established, without a throne, without an aristocracy, without castes, orders, or privileges. D. Webster, Speech, Feb. 22, 1852.

3. To confirm or strengthen; make more stable or determinate.

So were the churches established in the faith.

Acts xvi. 5.

Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law. Rom. iii. 31.

I pray continually, that God will please to establish your heart, and bless these good beginnings. Winthrop, Hist. New England, I. 407.

4. To confirm by affirmation or approval; sanction; uphold.

Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void. Num. xxx. 13.

5. To make good; prove; substantiate; show to be valid or well grounded; cause to be recognized as valid or legal; cause to be accepted as true or as worthy of credence; as, to establish one's claim or one's case; to establish a marriage or a theory.

For they . . . going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God. Rom. x. 3.

The certainty of them [miracles] was so well established and transmitted to after-ages as that no fair, impartial considerer should be able to doubt of it. Bp. Atterbury, Sermons, II. 1.

6. To fix or settle permanently, or as if permanently: with a reflexive pronoun.

From that period Sir Giles had established himself in what were called the "state apartments." Barham, Ingoldsby Legends, I. 17.

The ability of the English to establish themselves in New England in spite of the objections of the original inhabitants, was tested in a serious manner twice, and only twice. M. C. Tyler, Hist. Amer. Lit., I. 147.

7. To settle, as property.

We will establish our estate upon Our eldest, Malcolm. . . Shak., Macbeth, I. 4.

Established church. See church. = Syn. 2. To plant, constitute, organize, form, frame.

establisher (es-tab'lish-er), n. One who establishes, in any sense.

God being the author and establisher of nature, and the continual sustainer of it by his free providence. Barrow, Works, II. xx.

I revered the holy fathers as divine establishers of faith. Lord Digby.

establishment (es-tab'lish-ment), n. [*< OF. establissement, F. établissement (= Sp. establecimiento = Pg. estabelecimento; cf. It. stabilimento), < establir, establish: see establish and -ment.] 1. The act of establishing, ordaining, confirming, setting up, or placing on a firm basis or sure footing; the act of settling or fixing permanently, or of proving, substantiating, or making good: as, the establishment of a factory; the establishment of a claim.*

Linnaeus, by the establishment of the binomial nomenclature, made an epoch in the study of systematic botany. G. Bentham, Euphorbiaceae, p. 193.

This establishment or discovery of relations—we naturally call it establishment when we think of it as a function of our own minds, discovery when we think of it as a function determined for us by the mind that is in the world—is the essential thing in all understanding. T. H. Green, Prolegomena to Ethics, § 132.

2. A fixed or settled condition; secured or certain permanence; fixity or certainty.

There he with Belge did awhile remaine . . .

Unill he had her settled in her ralue

With safe assurance and establishment.

Spenser, F. Q., V. xi. 35.

Whilst we set up our hopes and establishment here, we do not seriously consider that God has provided another and better place for us. Abp. Wake.

3. Fixed or settled order of things; constituted order or system, as of government; organization.

Bring in that establishment by which all men should be contained in duty. Spenser, State of Ireland.

4. Fixed or stated allowance for subsistence; income; salary.

His excellency, who had the whole disposal of the emperor's revenue, might gradually lessen your establishment. Swift.

5. That which has been established or set up for any purpose. Specifically—(a) A permanent civil or military force or organization, such as a fixed garrison or a local government: as, the king has establishments to support in the four quarters of the globe. (b) An organized household or business concern and everything connected with it, as servants, employees, etc.; an institution, whether public or private: as, a large establishment in the country; a large iron or clothing establishment; a hydropathic or water-cure establishment.

However, Augusta has her carriage and establishment.

Charlotte Brontë, Vilette, vi.

6. The authoritative recognition by a state of a church, or branch of a church, as the national church; the legal position of such a church in relation to the state; hence, also, the religious body thus recognized by the state, and maintained and more or less supported as the state church: especially used of the Church of England and the Church of Scotland. See established church, under church.

Leicht zu erkennen somit, dass die Vokabel *establish* im Englischen etwas bereits Existierendes voraussetzt, das auf feste Beine gestellt werden soll.

¹ VII, 2009; <https://archive.org/details/centurydictipt700whituoft/page/2009>

Dass die GA dabei, im zitierten Erwägungsgrund, auch auf die Stärkung des Friedens Bezug nimmt, verrät deutlich, dass sie sich dabei auf Artikel II Absatz 1 UN-Charta stützt, demzufolge, wie andernorts ausgeführt, Grundsätze, welche sie erwägt, als von ihr allgemein verbindlich festgestellt gelten.

Der erste operative Punkt der zitierten Resolution 630 (VII) lautet:

1. *Urges* all Members of the United Nations and the other States which were invited to the United Nations Conference on Freedom of Information⁸ to become parties to the Convention on the International Right of Correction, the text of which is annexed hereto and consists of the provisions relating to the right of correction contained in the preamble and articles of the draft Convention on the International Transmission of News and the Right of Correction approved by the General Assembly in resolution 277 C (III) of 13 May 1949 with the deletion of articles XVIII, XIX paragraph 2, and XXII paragraph (d), of the latter draft Convention and with the introduction as a new article (article IX), replacing the former article XVIII, of the following text: "The provisions of the present Convention shall extend to or be applicable equally to a contracting metropolitan State and to all the territories, be they Non-Self-Governing, Trust or Colonial Territories, which are being administered or governed by such metropolitan State.";

Zumal die GA den hier übernommenen Text der Konvention bereits als Entwurf in operativem Punkt 2. ihrer Resolution [A/RES/277\(III\)](#) **angenommen** hatte, brauchte sie hier deren Unterzeichnung durch die Mitgliedstaaten bloß noch einzufordern, wobei sie indes einige Streichungen ausdrücklich erwähnt und den neuen Text eines Artikels XVIII ausdrücklich zitiert, was beides die (gegenüber 277 [VII] korrigierende) Feststellung im Sinne des Artikels II Absatz 1 UN-Charta bewirken soll.

Interessant ist dabei auch, dass der darin zitierte Text des neuen Artikels XVIII die durch die erwähnte Streichung beseitigte alte Formulierung in ihr Gegenteil verkehrt, wonach nämlich eine solche Geltung außerhalb des metropolitanen Staates bei der Unterzeichnung der Konvention zum Ausdruck gebracht werden **könnte**.

Auch hierin, in dieser Umkehr, liegt das Bekenntnis, dass die Grundsätze der Konvention längst allgemein verbindlich gelten.

Damit im harmonischen Einklang steht, dass das *agree* im operativen Artikel II Absatz 1 Unterabsatz 3 der Konvention, als das die zentrale vertragliche Verpflichtung begründendes Moment, sich lediglich mit *stimmen zu*, oder *stimmen überein*, zu übersetzen ist, was darauf hindeutet, dass sie sich einer bestehenden Rechtslage lediglich anschließen wollen.

Zugleich liegt aber der dokumentarische Fokus dieser Stelle der Resolution 630 (VII) nicht darauf, einen allgemeinen Rechtsgrundsatz in seiner ganzen Tragweite und seinem ganzen Umfang nach verbindlich festzustellen, sondern darauf, mit der Einschränkung der (für das Zustandekommen in diesem Punkt erforderlichen) Zustimmung lediglich einen Teilaspekt dieses Grundsatzes abzubilden, nämlich denjenigen, der auf den darin bezeichneten Fall beschränkt ist, wo ein Staat **behauptet**, dass eine Medienaussendung, welche geeignet ist, dessen Beziehungen mit anderen Staaten oder dessen nationales Prestige oder nationale Würde zu beeinträchtigen, falsch oder verzerrt ist.

Einzig in diesen Fall sollen die Vertragsparteien einwilligen, während überhaupt nicht offen bleibt, was mit jenen Fällen sei, da der Staat nicht nur behauptet, sondern gar beweist etc., oder da er nicht nur in seinen

Beziehungen oder seiner Würde etc. beeinträchtigt ist, sondern in seiner Existenzfähigkeit, weil etwa das Bestehen seiner Wirtschaft oder Kultur von der falschen Meldung beeinträchtigt wird: Denn solche Fälle sind kraft Größenschlusses selbstredend mit inbegriffen.

Dass dies so zu sehen ist, zeigt auch Artikel VI Absatz I, letzter Halbsatz, der Konvention, wo bestimmt wird, dass der Konvention auch solche Nicht-Mitglieder der UNO beitreten können, welche ihre Generalversammlung für berechtigt erklärt. Darin liegt nämlich eine Bezeugung, von welcher enormen Bedeutung die Grundsätze um Information und Korrektur sind: Sie sind derart bedeutsam, dass einer Mitgliedschaft bei der UNO kein höherer Wert eingeräumt werden soll, als der Berechtigung, der Konvention beizutreten.

Zu beachten ist auch, dass nach der Ordnung der UN-Charta die Zustimmung (im Sinne einer Vereinbarung) einzelner Staaten zur Feststellung von allgemeinen Rechtsgrundsätzen im Sinne des Artikels II Absatz 1 UN-Charta gar nicht nötig ist, sondern eben nur ein Beschluss der GA. Wenn hier, im zitierten Artikel 2 also die Rede von Zustimmung ist, besagt dies nur, dass in diesem konkreten Fall, der vergleichsweise geringfügig ist, die Zustimmung für die Knüpfung von Rechtsfolgen daran erforderlich sein sollte, nicht jedoch für die anderen Fälle, die im Bedeutungshof des Umkehr- bzw. Größenschlusses liegen.

Dass der oben kraft Analogieschluss geschaffene weitere Anwendungsbereich im praktischen Leben der internationalen Beziehungen eine tragende Rolle spielt, ist außer Zweifel. Dasselbe gilt für weitere Anwendungen rücksichtlich grober Beeinträchtigungen relevanter Staatsangehöriger (etwa volkswirtschaftlich direkt relevanter Industriebetriebe etc.) oder solcher Gruppen ihrer.

Erwähnenswert sind außerdem der sechste und der siebente Erwägungsgrund der Konvention; sie lauten:

Considering, however, that it is not at present practicable to institute, on the international level, a procedure for verifying the accuracy of a report which might lead to the imposition of penalties for the publication of false or distorted reports,

Considering, moreover, that to prevent the publication of reports of this nature or to reduce their pernicious effects, it is above all necessary to promote a wide circulation of news and to heighten the sense of responsibility of those regularly engaged in the dissemination of news,

In ihnen wird der *false or distorted report* der (bloßen) Bezeichnung: *news*, gegenübergestellt und damit zum Ausdruck gebracht, dass diese Bezeichnung sich auf wahre, authentische und zutreffende Nachrichten bezieht, sodass gar nicht nötig war, das Wort *news* mit solchen Adjektiven zu versehen, weil Neuigkeiten im reinsten Sinn ihrer Natur immer wahr, authentisch und zutreffend sein müssen, stellen sie doch andernfalls keine Neuigkeiten, sondern bloße Lügen dar.

In weiterer Folge resultiert daraus, dass die Formulierungen: *without comment of expression of opinion*, sowie: *whatever be its opinion concerning the facts in question*, in den Artikeln II Absatz 2 bzw. III Absatz 1 der Konvention, um konform mit dem Begriff der Meinung nach Artikel 19 UDHR gehen zu können, lediglich in einem Ausdruck der gewerteten Einschätzung der Bedeutung der Fakten liegen wird können; woraus wieder folgt, dass unzutreffende Fakten im Communiqué sehr wohl ein zulässiger Grund sind, eine Behandlung seiner nach Artikel III zu verweigern, die Gründe wofür sodann in den Kommentar des anderen Staates aufzunehmen sind, welchen er nach Artikel IV an den Generalsekretär übermitteln kann, welche Prozedur somit allgemeinen Charakter und ebensolche Gültigkeit im Sinne der Reichweite der oben umrissenen allgemeinen Grundsätze hat.